

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND
AND
THE PEOPLE'S COMMITTEE OF QUANG TRI PROVINCE, VIETNAM

With aim to develop the relationship and cooperation between Quang Tri Province and Khon Kaen University;

Pursuant to the training requirements of Quang Tri Province and the capacity of Khon Kaen University.

After discussing the requirements and capacity of training, based on mutual benefit and cooperation, both Parties agree to jointly implement the following activities:

1. Both parties agree to encourage the following activities in particular to promote international academic cooperation :
 - (1) Exchange of material in education and research, publication and academic information;
 - (2) Exchange of faculty members and research scholars;
 - (3) Exchange of students;
 - (4) Human resource development;
 - (5) Joint research activities and meeting for education and research.

Before these activities can be implemented, Khon Kaen University shall discuss with Quang Tri Province People's Committee (PPC) or relevant Departments in Quang Tri (Education, Home Affairs, Colleges) which are authorized by PPC regarding problems involved in the satisfaction of each party and enter into specific Activity Agreement based on the forms of implementation mutually agreed upon.

2. Both parties undertake to promote for academic degrees, including certificate courses, Bachelor, Master's and/or Ph.D. Based on the mutual assistance and development cooperation, Khon Kaen University will attempt to grant scholarship(s) to the qualified student of Quang Tri. Regarding other training courses, tuition and other related fees for students, these will be set by the host institute which will endeavor to keep expenses at an acceptable level preferably at the same rate as for the native students.
3. Both parties will keep on pushing forward the mutual training cooperation such as promoting teachers, officers and student exchange, training experience exchange, and supporting teaching and studying conditions.
4. Other collaborative projects will be developed under the framework of this Memorandum of Understanding and the terms for such collaborative projects shall be individually negotiated.
5. This General Agreement shall become effective for five(5) years as the date of signature by the undersigned of both parties. The amendment or termination of this General Agreement shall not be effected without written deliberation between the two parties.

Both parties will try their best to accommodate the basic right of their students, faculty members and research scholars by remaining under certain limits.

This MOU is made into 04 copies (02 in English and 02 in Vietnamese) which are equivalent.

FOR :
KHONKAEN UNIVERSITY



Prof. Dr. Sumon Sakolchai
President
Khon Kaen University

Date : March 10, 2008

FOR :
QUANG TRI PEOPLE'S COMMITTEE



Mr. Nguyen Duc Chinh
Vice-Chairman of People's Committee of
Quang Tri Province

Date : March 10, 2008

Address For Notices :
Khon Kaen University
123 Mittraphap Highway,
Khon Kaen, 40002 Thailand
Telephone / Facsimile : 66-43-202059
Website : www.kku.ac.th

Address For Notices :
Quang Tri Province People's Committee
45-Hung Vuong-Dong Ha-Quang Tri,
Vietnam
Telephone : 84-53-553713
Facsimile : 84-53-852827
Website : www.quangtri.gov.vn

VĂN BẢN GHI NHỚ
GIỮA
UBND TỈNH QUẢNG TRỊ, VIỆT NAM
VÀ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHONKAEN-TỈNH KHONKAEN, THÁI LAN

Nhằm tăng cường quan hệ hợp tác giữa tỉnh Quảng Trị với Trường Đại học Khonkaen (Vương quốc Thái Lan);

Theo nhu cầu đào tạo của tỉnh Quảng Trị và khả năng, điều kiện đào tạo của Trường Đại học Khonkaen (Vương quốc Thái Lan).

Sau khi trao đổi nhu cầu và khả năng đào tạo, trên tinh thần hợp tác và tôn trọng lợi ích cả hai bên, hai Bên đồng ý phối hợp thực hiện các nội dung như sau:

1. Hợp tác giáo dục thông qua các hoạt động sau:

- (1) Trao đổi các tài liệu giảng dạy và nghiên cứu, ấn phẩm và thông tin giáo dục;
- (2) Trao đổi cán bộ các khoa và cán bộ nghiên cứu;
- (3) Trao đổi sinh viên;
- (4) Phát triển nhân lực;
- (5) Hợp tác nghiên cứu và tổ chức các hội nghị giáo dục và nghiên cứu.

Trước khi triển khai các hoạt động trên, Trường Đại học Khonkaen sẽ thảo luận với UBND tỉnh Quảng Trị hoặc các Sở: Giáo dục- Đào tạo, Nội vụ và Trường đại học, Cao đẳng được UBND tỉnh uỷ quyền các vấn đề liên quan đến trách nhiệm hai bên và tiến hành ký kết Văn bản thỏa thuận về các hoạt động cụ thể mà hai bên cùng thống nhất.

2. Hai bên cùng chịu trách nhiệm đào tạo các khóa học ngắn hạn cấp chứng chỉ, đào tạo cử nhân, thạc sĩ và tiến sĩ. Trên tinh thần hợp tác và hỗ trợ phát triển, hàng năm, trường Đại học Khonkaen sẽ cố gắng xem xét cấp học bổng cho sinh viên Quảng Trị đủ điều kiện. Riêng các chương trình khác, Trường sẽ áp dụng mức Học phí và các chi phí khác của sinh viên theo mức phù hợp, tốt nhất là mức học phí dành cho sinh viên Thái Lan.
3. Hai bên tiếp tục đẩy mạnh hợp tác đào tạo như tăng cường trao đổi giảng viên, cán bộ và sinh viên, trao đổi kinh nghiệm giảng dạy; hỗ trợ các điều kiện dạy và học.
4. Triển khai các dự án hợp tác khác trong khuôn khổ Văn bản thỏa thuận này và các điều khoản liên quan đến các dự án hợp tác này sẽ được thảo luận riêng
5. Bản thỏa thuận chung này có hiệu lực trong năm (5) năm kể từ ngày ký. Văn bản này chỉ được bổ sung hoặc chấm dứt thông qua sự đồng ý bằng văn bản của hai Bên.

Cả hai bên sẽ hỗ trợ sinh viên, cán bộ các khoa và cán bộ nghiên cứu trong khả năng cho phép.

Văn bản thoả thuận này được làm thành 04 bản (2 bản tiếng Việt, 2 bản tiếng Anh), có giá trị pháp lý tương đương ./.

**ĐẠI DIỆN
UBND TỈNH QUẢNG TRỊ**

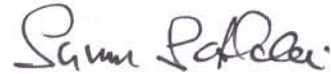


Nguyễn Đức Chính
Phó Chủ tịch

Ngày 10/03/2008

Địa chỉ liên hệ:
UBND tỉnh Quảng Trị
45- Hùng Vương- Đông Hà- Quảng Trị
- Việt Nam
Tel: 84.53.553713
Fax: 84.53.852827
Website: www.quangtri.gov.vn

**ĐẠI DIỆN
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHONKAEN**



Giáo sư, Tiến sĩ Sumon Sakolchai
Hiệu Trưởng

Ngày 10/03/2008

Địa chỉ liên hệ:
Trường ĐH Khonkaen
123 -Mittrapab Road- KhonKaen-
Thailand, 40002
Tele/fax: +66-0-4320-2059
Website: www.kku.ac.th